

*In dieser Nacht
War jeder Weg verstellt –
Geh! Du meine sterbende Stadt
Hügelwärts
Bis an den Rand der Welt.*

*Ein großer Engel
– Siehst du –
Löscht die Lichter aus
Und breitet seinen Flügel
Traumlang
Über jedes Haus.*

*Da fügt sich wieder
Stein an Stein
Ach! kinderstubenklein
Und wächst zusammen
Und erglüht
Eines am anderen
Sogar die Sternenblume blüht
Inmitten
Und hebt
Den Stein im Steine auf
Und schwebt
Himmelwärts
Über dem Rande der Welt –*

*In dieser Nacht
War jeder andere Weg verstellt.*

B.P.

*Tuto noc
už nevedla žádná cesta dál –
běž! mé město na umření
pod nebe
až na světa kraj*

*Veliký anděl
– vidíš –
světla zhasí
peruť rozpíná
senmo
nad každý dům*

*Tu se pojí znova
kámen ke kameni
ach! jako v jizbičku
se spíná
a rozněcuje
vzájemně
rozkvétá i hvězdný květ
uprostřed
a stíná
kámen na kameni
a vzlíná
do nebe
až nad světa kraj –*

*Tuto noc
už nevedla žádná jiná cesta dál.*

Přel. M.H.